



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC**

**11 Laurier St./ 11 rue, Laurier**

**Place du Portage, Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**Gatineau, Québec K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Scientific, Medical and Photographic Division /  
Division de l'équipement scientifique, des produits  
photographiques et pharmaceutiques

11 Laurier St./ 11 rue, Laurier

6B1, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> JOINT CBRN GEN. SERVICE RESPIRATOR	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-155141/C	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 025
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-155141	<b>Date</b> 2016-10-28
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$PV-867-71135	
<b>File No. - N° de dossier</b> pv896.W8476-155141	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-11-15</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Beach, Isabelle	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pv896
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 867-0709 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-3814
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**TPSGC**  
**RSG CBRN I – Demande de proposition (DP), Modification 025**

*Cette modification sert à mettre à jour la DP pour le RESPIRATEUR DE SERVICE GÉNÉRAL CBRN INTERARMÉES, N° de l'invitation W8476-155141/C, en date du 23 Juin 2016*

---

**QUESTION 163 :**

Question #150, Modification #021 Réponse, Essai du système du chlore cyanogène (CK)  
JCG-SRS-1318

La plus récente réponse du gouvernement à la question sur les essais de résistance au CK porte à confusion. En effet, le gouvernement reconnaît que les conditions des essais à débit constant et à débit respiratoire ne sont pas équivalentes, et qu'il en résultera des capacités de rendement différentes selon l'essai réalisé. Or, même s'il le reconnaît, le gouvernement a indiqué que les critères d'évaluation du rendement actuels seront tout de même employés par souci d'équité envers tous les soumissionnaires. Ce mode d'évaluation adopté par le gouvernement n'est pourtant pas équitable.

Selon les critères d'évaluation actuels, les soumissionnaires qui présentent les résultats d'essais à débit constant obtiendront, par rapport aux critères cotés, une note plus élevée que les soumissionnaires qui présentent les résultats d'essais à débit respiratoire pour le filtre qu'ils offrent, pénalisant ainsi un filtre plus performant qui a été mis à l'essai d'une manière conforme aux besoins militaires modernes. En adoptant une telle position, le gouvernement montre clairement un biais envers un mode d'évaluation cotée du rendement, biais qu'il doit corriger pour que tous les soumissionnaires soient évalués avec équité. Le gouvernement peut certes vouloir respecter le calendrier actuel de la demande de propositions. Néanmoins, il importe davantage que le processus d'évaluation soit juste. Or, la réponse actuellement donnée à cette question sur les essais de résistance au CK est inadéquate et donnera lieu à des résultats d'évaluation inéquitables. Le gouvernement doit prendre le temps de réaliser un meilleur examen technique des exigences relatives aux essais de résistance au CK et d'établir une méthode d'évaluation plus équitable à leur égard, puis de donner aux entreprises le temps de prendre connaissance de la méthode modifiée, de formuler des commentaires à son sujet et de procéder aux nouveaux essais qui s'imposent, ou bien de permettre aux entreprises de mettre à l'essai de nouveau le produit dans des conditions à débit constant.

**RÉPONSE :**

Le Canada comprend bien que l'utilisation d'un débit d'air pulsé correspond à un test plus rigoureux que lors d'un test avec un débit d'air constant (linéaire). De plus, certains des soumissionnaires peuvent avoir complété des tests en utilisant le débit constant alors que d'autres peuvent avoir utilisé de débit pulsé. Par conséquent, alors que les énoncés de la SES demeureront inchangés, le Canada ( dans les colonnes « Critères de vérification », « Instructions aux soumissionnaires » et « Système de notation ») a créé des seuils de décision séparés pour le débit constant et le débit pulsé tel que :

À l'Annexe A, Appendice AA – Spécifications des exigences du système, page A-AA-75/311 pour JCG – SRS – 1318, et page A-AA-76/311 pour JCG – SRS – 1045 :

**SUPPRIMER :**

L'ensemble du texte de la ligne spécifique à la cellule de la colonne « Critères de vérification ».

**INSÉRER :**

« En commençant avec un nouveau sous-système de filtration, hors de son emballage individuel, tester en utilisant le " L'essai du sous-système de filtration contre pénétration chimique" dans l'une des conditions suivantes:

Condition I – Débit constant :

- a) Concentration de CK de  $4000 \pm 200$  /  $-0$  mg/m<sup>3</sup>;
- b) Débit à taux constant non inférieur à  $50 \pm 1$  L/min;
- c) Température de  $24 \pm 3$ °C;
- d) Humidité relative de  $15 \pm 3\%$ ; et
- e) Pré-équilibration: aucun requis.

Ou

Condition II – Débit Pulsé :

- a) Concentration de CK de  $4000 \pm 200$  /  $-0$  mg/m<sup>3</sup>;
- b) Débit à taux pulsé de 0.83 dm<sup>3</sup>/s (50 L/min) ayant un patron de pulsation caractérisé par 24 demi sinusoïdale de 2.08 dm<sup>3</sup> chacun suivi d'une période égal d'immobilité, par minute, dans quel cas une protection d'au moins 7 minutes est requise;
- c) Température de  $24 \pm 3$ °C;
- d) Humidité relative de  $15 \pm 3\%$ ; et
- e) Pré-équilibration: aucun requis.

Pour l'une ou l'autre des conditions, un rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui satisfont le temps de claquage à la concentration en finale de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon afin de pouvoir vérifier la conformité.

Et

Dans Annexe F - Appendice FD - Phases 2A and 2B - Matrice évaluation documents techniques, pour JCG - SRS – 1318 et JCG - SRS – 1045 respectivement :

**SUPPRIMER :**

L'ensemble du texte de la ligne à la cellule de la colonne « Instructions à l'intention des soumissionnaires Critères de succès ».

**INSÉRER :**

« En commençant avec un nouveau sous-système de filtration, hors de son emballage individuel, tester en utilisant le " L'essai du sous-système de filtration contre pénétration chimique" dans l'une des conditions suivantes:

Condition I – Débit constant :

- a) Concentration de CK de  $4000 \pm 200$  /  $-0$  mg/m<sup>3</sup>;
- b) Débit à taux constant non inférieur à  $50 \pm 1$  L/min;
- c) Température de  $24 \pm 3$ °C;
- d) Humidité relative de  $15 \pm 3\%$ ; et
- e) Pré-équilibration: aucun requis.

Ou

Condition II – Débit Pulsé :

- a) Concentration de CK de  $4000 \pm 200$  /  $-0$  mg/m<sup>3</sup>;
- b) Débit à taux pulsé de 0.83 dm<sup>3</sup>/s (50 L/min) ayant un patron de pulsation caractérisé par 24 demi sinusoïdale de 2.08 dm<sup>3</sup> chacun suivi d'une période égal d'immobilité, par minute, dans quel cas une protection d'au moins 7 minutes est requise;
- c) Température de  $24 \pm 3$ °C;
- d) Humidité relative de  $15 \pm 3\%$ ; et
- e) Pré-équilibration: aucun requis.

Pour l'une ou l'autre des conditions, un rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui satisfont le temps de claquage à la concentration en finale de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon afin de pouvoir vérifier la conformité.

Et

À l'Annexe A, Appendice AA – Spécifications des exigences du système, page A-AA-75/311 pour JCG – SRS – 4819 :

SUPPRIMER :

L'ensemble du texte de la ligne à la cellule de la colonne « Critères de succès ».

INSÉRER :

« Cet essai peut être effectué en conjonction avec JCG - SRS – 1318. En utilisant le même choix de conditions d'essai (Condition I – Débit constant, ou Condition II – Débit pulsé) telles que décrit dans JCG - SRS - 1318, le soumissionnaire doit prouver une protection qui dure plus de 10 minutes et jusqu'à 60 minutes dans le cas d'un débit constant; ou doit prouver une protection qui dure plus de 7 minutes et jusqu'à 42 minutes dans le cas d'un débit pulsé.

Le pointage sera adjugé après normalisation, dans le cas où la Condition I – Débit constant est utilisé, alors les points seront adjugés tel que :

Temps de claquage de 10 à 60 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 10$  min

Points maximum:  $\geq 60$  min

Points calculés au prorata entre 10 min et 60 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 10) \* points max / (60 - 10).

Dans le cas où la Condition II – Débit pulsé est utilisé, alors les points seront adjugés seront tel que :

Temps de claquage de 7 à 42 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 7$  min

Points maximum:  $\geq 42$  min

Points calculés au prorata entre 7 min et 42 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 7) \* points max / (42 - 7).

Le rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui satisfont le temps de claquage à la concentration en finale de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon pour vérifier la conformité. Ce rapport d'essai peut être combiné avec l'exigence JCG - SRS - 1318.

À l'Annexe A, Appendice AA – Spécifications des exigences du système, page A-AA-76/311 pour JCG – SRS – 4820 :

SUPPRIMER :

L'ensemble du texte de la colonne « Critères de succès ».

INSÉRER :

« Cet essai peut être effectué conjointement avec JCG - SRS – 1045. En utilisant le même choix de conditions d'essai (Condition I – Débit constant, ou Condition II – Débit pulsé) telles que décrit dans JCG - SRS - 1045, le soumissionnaire doit prouver une protection qui dure plus de 10 minutes et jusqu'à 60 minutes dans le cas d'un débit constant; ou doit prouver une protection qui dure plus de 7 minutes et jusqu'à 42 minutes dans le cas d'un débit pulsé.

Le pointage sera adjugé après normalisation, dans le cas où la Condition I – Débit constant est utilisé, alors les points seront adjugés tel que :

Temps de claquage de 10 à 60 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 10$  min

Points maximum:  $\geq 60$  min

Points calculés au prorata entre 10 min et 60 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 10) \* points max / (60 - 10).

Dans le cas où la Condition II – Débit pulsé est utilisé, alors les points seront adjugés seront tel que :

Temps de claquage de 7 à 42 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 7$  min

Points maximum:  $> 42$  min

Points calculés au prorata entre 7 min et 42 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 7) \* points max / (42 - 7).

Le rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui satisfont le temps de claquage à la concentration en finale de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon pour vérifier la conformité. Ce rapport d'essai peut être combiné avec l'exigence JCG - SRS - 1045.

Et

Dans l'Annexe F - Appendice FD - Phases 2A and 2B - Matrice évaluation documents techniques pour le JCG - SRS - 4819:

SUPPRIMER :

L'ensemble du texte à la cellule de la colonne « Instructions à l'intention des soumissionnaires Critères de succès ».

INSÉRER :

Ce test peut être effectué conjointement avec JCG - SRS - 1318. En utilisant le même choix de conditions d'essai (Condition I – Débit constant, ou Condition II – Débit pulsé) telles que décrit dans JCG - SRS - 1318, le soumissionnaire doit prouver une protection qui dure plus de 10 minutes et jusqu'à 60 minutes dans le cas d'un débit constant; ou doit prouver une protection qui dure plus de 7 minutes et jusqu'à 42 minutes dans le cas d'un débit pulsé.

Le rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui satisfont le temps de claquage à la concentration en finale de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon pour vérifier la conformité. Ce rapport d'essai peut être combiné avec l'exigence JCG - SRS - 1318.

Aussi

SUPPRIMER :

L'ensemble du texte à la cellule de la colonne « Système de notation -Critère ».

INSÉRER :

Si la « Condition I – Débit constant » fut utilisée :

Temps de claquage de 10 à 60 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 10$  min

Points maximum:  $> 60$  min

Points calculés au prorata entre 10 min et 60 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 10) \* points max / (60 - 10).

Si la « Condition II – Débit pulsé » fut utilisé, alors :

Temps de claquage de 7 à 42 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 7$  min

Points maximum:  $> 42$  min

Points calculés au prorata entre 7 min et 42 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 7) \* points max / (42 - 7).

Et

Dans l'Annexe F - Appendice FD - Phases 2A and 2B - Matrice évaluation documents techniques pour le JCG - SRS - 4820:

SUPPRIMER :

L'ensemble du texte à la cellule de la colonne « Instructions à l'intention des soumissionnaires Critères de succès».

**INSÉRER :**

Ce test peut être effectué conjointement avec JCG - SRS - 1045. En utilisant le même choix de conditions d'essai (Condition I – Débit constant, ou Condition II – Débit pulsé) telles que décrivent dans JCG - SRS - 1045, le soumissionnaire doit prouver une protection qui dure plus de 10 minutes et jusqu'à 60 minutes dans le cas d'un débit constant; ou doit prouver une protection qui dure plus de 7 minutes et jusqu'à 42 minutes dans le cas d'un débit pulsé.

Le rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui satisfont le temps de claquage à la concentration en finale de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon pour vérifier la conformité. Ce rapport d'essai peut être combiné avec l'exigence JCG - SRS - 1045.

Aussi

**SUPPRIMER :**

L'ensemble du texte à la cellule de la colonne « Système de notation -Critère».

**INSÉRER :**

Si la « Condition I – Débit constant » fut utilisée :

Temps de claquage de 10 à 60 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 10$  min

Points maximum:  $\geq 60$  min

Points calculés au prorata entre 10 min et 60 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 10) \* points max / (60 -10).

Si la « Condition II – Débit pulsé » fut utilisé, alors :

Temps de claquage de 7 à 42 minutes.

Points minimum: 0 Points:  $\leq 7$  min

Points maximum:  $\geq 42$  min

Points calculés au prorata entre 7 min et 42 min:

Points du soumissionnaire = (temps de claquage du soumissionnaire - 7) \* points max / (42 -7).

---